Пожар

Переклад: Г. Бойко

На площі базарній.<br />  
На каланчі пожарній<br />  
Денно і нічно<br />  
Дозорний привично<br />  
Дивився як слід:<br />  
На захід,<br />  
На схід.<br />  
Дивився він<br />  
За тим —<br />  
Не плине чорний дим?

І тільки бачив він пожар,<br />  
Робив усе як треба:<br />  
Із каланчі сигнальний шар<br />  
Він запускав у небо.

І два шари,<br />  
І три шари<br />  
Звивалися угору.<br />  
Неслась тривожної пори<br />  
Метка команда з двору.

Будив людей шалений дзвін.<br />  
Дрижала мостова, —<br />  
Летіла вітру навздогін<br />  
Команда бойова.

Тепер не треба каланчі,<br />  
Удень пожар чи уночі —<br />  
Дзвони по телефону<br />  
Найближчому району.<br />  
Хай кожен зна громадянин:<br />  
Пожарний номер — нуль-один!

В районі є з бетону дім<br />  
Багатоповерховий.<br />  
На даху вишка є на нім,<br />  
В дворі — гараж чудовий.<br />  
На верхнім поверсі, вгорі —<br />  
Позмінні вартові.<br />  
В них завжди справні у дворі<br />  
Машини бойові.

Удень, вночі, як тільки дзвін<br />  
Подасть сигнал тривоги.<br />  
Борців з вогнем меткий загін<br />  
Помчиться на дороги...

Як ішла на ринок мати,<br />  
Стала доньку поучати:<br />  
— Ти до грубки йти не смій,<br />  
Бо вогонь — лихий палій!

Тільки з дому вийшла мама,<br />  
А дівча до грубки прямо:<br />  
Гарно як вогонь пала,<br />  
— Жаль — щілиночка мала.

Відчинила дверці Ліна —<br />  
А вогонь злетів з поліна.<br />  
Біля грубки впав на діл,<br />  
По скатерочці — на стіл,<br />  
По стільцях побіг із тріском<br />  
І злетів на занавіски,<br />  
Димом стіни обволік,<br />  
Аж під стелю він проник.

Де горить, пожарні взнали.<br />  
Командир дає сигнали:<br />  
— Підготовитись як слід!

І тії ж таки хвилини<br />  
Вириваються машини<br />  
Із відчинених воріт

І помчали, мов шалені,—<br />  
Вільна путь у далині!<br />  
Не червоні, а зелені<br />  
Їм засвічено вогні.

На пожар за три хвилини<br />  
Докотили ті машини,<br />  
Стали строєм до стіни.<br />  
Нап'ялися шланги туго,<br />  
І, роздувшись від напруги.<br />  
Швидко воду ллють вони

Дим клубочиться наліво.<br />  
Справа — чаду пелена.<br />  
На руках Кузьма сміливо<br />  
Виніс Ліну із вікна.

Він, Кузьма, — пожарний здавна,<br />  
Двадцять літ працює славно.<br />  
Сорок душ урятував,<br />  
У вогні не раз бував.

Він нічого не боїться.<br />  
Одягає рукавиці,<br />  
Сміло лізе по стіні.<br />  
Каска сяє при вогні.

Та почувся крик неначе:<br />  
Під кроквиною хтось плаче.<br />  
І вогню напереріз<br />  
Аж під дах Кузьма поліз.

До віконця став тулиться<br />  
І угледів: — Це ж бо киця!<br />  
Пропадеш ти у вогні,<br />  
У кишеню лізь мені!..

Язиками на всі боки<br />  
Блиска полум'я широке.<br />  
Дім сусідній обніма.<br />  
Відбивається Кузьма

Він шука в огні дорогу<br />  
Кличе друзів на підмогу,<br />  
І спішать із трьох кінців<br />  
Троє рослих молодців.

Всі ломами балки рушать<br />  
І вогонь з брандспойтів тушать.<br />  
Чорним маревом густим<br />  
Під ногами в'ється дим.

А вогонь лютує, злиться,<br />  
Утікає, як лисиця.<br />  
Струмінь звіра зупини.<br />  
Із горища виганя.

Ось колоди почорніли.<br />  
Злий вогонь шипить щосили:<br />  
— Ой, життя мені нема.<br />  
Пожалій мене, Кузьма!

— Не кричи, твій голос марний! —<br />  
Відповів йому пожарний.<br />  
Покажу тобі Кузьму!<br />  
Посаджу тебе в тюрму!<br />  
Залишайся тільки в пічці,<br />  
В керосинці і на свічці!

Ось на кріслі, край одвірка,<br />  
Ліна сльози ронить гірко.

На панелі біля хати<br />  
Шафа, ліжко і стільці.

У знайомих ночувати<br />  
Треба мамі і дочці.

Плаче дівчинка ридма.<br />  
Заспокоює Кузьма:

— Не згасить вогню сльозою.<br />  
Ми заллєм вогонь водою.<br />  
Будеш жити-поживать.<br />  
Цур — з вогнем не жартувать!<br />  
Ось тобі на згадку киця.<br />  
Треба киці обсушиться.

Справа зроблена. Відбій.<br />  
По дорозі по прямій<br />  
Знов машини затрубили.<br />  
Загриміли, задзвонили.<br />  
Мчать драбина і насос —<br />  
Скільки куряви знялось!

От Кузьма в пом'ятій касці,<br />  
Голова його в пов'язці,<br />  
Кров на лобі і синяк, —<br />  
Та йому не вперше так.

Потрудився він недаром —<br />  
Добре впорався з пожаром!